叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划沃尔特·惠特曼作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划沃尔特·惠特曼作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划沃尔特·惠特曼作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[wɔːlt] ['(h)witmən]
WALT **WHITMAN**
沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[liːvz] [ʌv; əv] [græs]
**#** **LEAVES** **OF** **GRASS**
树叶 的 草

草叶

[drʌm] [tæps]
**#** **DRUM** **TAPS**
鼓 TAPS

鼓槌

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['poʊəmz]
**#** **PATRIOTIC** **POEMS**
爱国 诗歌

爱国诗歌

[kəm'pliːt] [proʊz] [wɜːrks]
 # # COMPLETE PROSE WORKS
完全的 散文 作品

散文全集

[ðə; ði] [wuːnd] ['dresər]
 # # THE WOUND DRESSER
这 伤口 梳妆台

伤口包扎师

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[liːvz] [ʌv; əv] [græs]
LEAVES OF GRASS
树叶 的 草

草叶

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən]
By Walt Whitman
经过 沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

[kʌm] , [sed] [maɪ][soʊl] ,
Come , said my soul ,
来 , 说 我的 灵魂 ,

"来吧,"我的灵魂说。

[sʌtʃ] [vəːsiz] [fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi][let][ˌjuː 'es] [raɪt] , ([fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] ,)
Such verses for my Body let us write , (for we are one ,)
这样的 诗句 为了 我的 身体 让 我们 写 , (为了 我们 是 一 ,)

让我们为我的身体写下这样的诗句,(因为我们是一体的,)

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['æftər][rɪ'tɜːrn] ,
That should I after return ,
那 应该 我 后 返回 ,

那应该是我回来之后的事。

[ɔːr] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [hens] , [ɪn] ['ʌðər] [sfiəz] ,
Or , long , long hence , in other spheres ,
或者 , 长的 , 长的 因此 , 在 其他 球体 ,

或者，很久很久以后，在其他领域，

[ðer; ðər][tuː; tə][sʌm; səm] [gruːp] [ʌv; əv] [meɪts] [ðə; ði] ['tʃænts] [ri'zjuːmɪŋ] ,
There to some group of mates the chants resuming ,
那里 到 一些 团体 的 伙伴们 这 吟唱 恢复 ,

一群伙伴们又开始唱起了歌,

(['tæliːɪŋ] ['ɝːθs] [sɔɪl] , [triːz] , ['waɪndz] , [tuː'mʌltʃuəs] [weɪvz] ,)
(Tallying Earth's soil , trees , winds , tumultuous waves ,)
(统计 地球的 土壤 , 树木 , 风 , 动荡的 波浪 ,)

(统计地球上的土壤、树木、风、汹涌的波涛,)

['evər][wɪð; wɪθ] [pliːzd] [smaɪl][aɪ][meɪ] [kiːp] [ɑːn] ,
Ever with pleas'd smile I may keep on ,
曾经 和 高兴 微笑 我 可能 保持 在 ,

我或许会一直带着愉悦的微笑继续前行,

['evər][ænd; ənd]['evər] [jet] [ðə; ði] [vəːsiz] ['oʊnɪŋ] — [æz; əz] , [fɜːrst] , [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ]
Ever and ever yet the verses owning — as , first , I here and now
曾经 和 曾经 然而 这 诗句 拥有 — 作为 , 第一的 , 我 这里 和 现在

永远，永远，诗句拥有——首先，我此刻在此

['saɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , [set] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [maɪ] [neɪm] ,

Signing	for	Soul	and	Body	,	set	to	them	my	name	,
签名	为了	灵魂	和	身体	,	放	到	他们	我的	姓名	,

为灵魂和肉体签名，将我的名字赋予它们，

[wɔːlt] ['(h)witmən]

Walt	Whitman
沃尔特	惠特曼

沃尔特·惠特曼

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] . [ɪnsk'rɪpʃnz]

BOOK	I	.	INSCRIPTIONS
书	我	.	铭文

第一卷 铭文

[wʌnz] - [self] [aɪ] [sɪŋ]

One's	-	Self	I	Sing
一个人的	-	自己	我	唱歌

我自己唱

[æz; əz] [aɪ] - [ɪn] ['saɪləns]

As	I	Ponder'd	in	Silence
作为	我	-	在	沉默

当我静静沉思时

[ɪn] - [ʃɪps] [æt; ət] [siː]

In	Cabin'd	Ships	at	Sea
在	-	船舶	在	海

在海上的客舱船上

[tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz]

To	Foreign	Lands
到	外国的	土地

前往异国他乡

[tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən]

To	a	Historian
到	一个	历史学家

致一位历史学家

[tuː; tə] [ðiː] [oʊld] [kɔːz]

To	Thee	Old	Cause
到	汝	老的	原因

致古老的事业

[aɪ'doʊlənz]

Eidolons
幻影

幻影

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sɪŋ]

For	Him	I	Sing
为了	他	我	唱歌

我为他歌唱

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk]

When	I	Read	the	Book
什么时候	我	读	这	书

当我读这本书时

[bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] ['stʌdiz]
Beginning **My** **Studies**
开始 我的 研究

开始我的学习

[bɪ'gɪnərz]
Beginners
初学者

初学者

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪts]
To **the** **States**
到 这 各州

各州

[ɑːn] ['dʒəːniz] [θruː] [ðə; ði] [steɪts]
On **Journeys** **Through** **the** **States**
在 旅程 通过 这 各州

穿越各州的旅程

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe]
To **a** **Certain** **Cantatrice**
到 一个 肯定 女歌手

致某位女歌手

[ˌem 'iː] -
Me **Imperturbe**
我 -

令我不安

Savantism
学者症候群

学者主义

[ðə; ði] [ʃɪp] ['staːtiŋ]
The **Ship** **Starting**
这 船 开始

船启航

[aɪ] [hɪr] [ə'merɪkə] ['sɪŋɪŋ]
I **Hear** **America** **Singing**
我 听到 美国 歌唱

我听见美国在歌唱

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [bi'sidʒd] ?
What **Place** **Is** **Besieged** **?**
什么 地方 是 被围困 ?

被围困的地方在哪里?

[stɪl] [ðoʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɪŋ]
Still **Though** **the** **One** **I** **Sing**
仍然 尽管 这 一 我 唱歌

尽管我歌唱

[ʃʌt] [nɑːt][jʊr; jər] [dɔːz]
Shut **Not** **Your** **Doors**
关闭 不是 你的 门

不要关上你的门

['poʊəts][tuː; tə] [kʌm]
Poets **to** **Come**
诗人 到 来

未来的诗人

[tuː; tə][juː; jʊ]
To **You**
到 你

致你

[ðaʊ] ['riːdər]
Thou **Reader**
你 读者

读者啊

[bʊk] [iː] .
BOOK **II** **.**
书 二 .

第二卷。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK **IV** **.**
书 第四 .

第四卷

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ædəm]
CHILDREN **OF** **ADAM**
孩子们 的 亚当

亚当的孩子们

[frʌm; frəm] [pent] - [ʌp] ['eɪkɪŋ] ['rɪvəz]
From **Pent** **-** **Up** **Aching** **Rivers**
从 五角星 - 向上 疼痛 河流

从压抑已久的痛苦之河

[aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [ɪ'lektrɪk]
I **Sing** **the** **Body** **Electric**
我 唱歌 这 身体 电的

我歌唱身体的电能

[ə; eɪ] ['wʊmən] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
A **Woman** **Waits** **for** **Me**
一个 女士 等待 为了 我

一个女人在等我

[spɑːn'teɪniəs] [ˌem 'iː]
Spontaneous **Me**
自发的 我

自发的我

[wʌn] ['aʊər] [tuː; tə] ['mædnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
One **Hour** **to** **Madness** **and** **Joy**
一 小时 到 疯狂 和 喜悦

疯狂与欢乐的一小时

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][ðə; ði] [kraʊd]
Out **of** **the** **Rolling** **Ocean** **the** **Crowd**
出去 的 这 滚动 海洋 这 人群

人群从滚滚的海洋中涌出

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz]
Ages **and** **Ages** **Returning** **at** **Intervals**
年龄 和 年龄 返回 在 间隔

年龄和年龄按间隔返回

[wiː; wi] [tuː] , [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] -

We	Two	,	How	Long	We	Were	Fool'd
我们	二	,	如何	长的	我们	是	-

我们俩，我们被愚弄了多久

[oʊ]['haɪmən] !

O	Hymen	!
哦	处女膜	!

哦，婚姻!

[oʊ] [haɪmɪni] !

O	Hymenee	!
哦	婚姻	!

哦，婚姻!

[aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] [eɪks] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

I	Am	He	That	Aches	with	Love
我	是	他	那	疼痛	和	爱

我是那因爱而心痛的人

['neɪtɪv] ['moʊmənts]

Native	Moments
本国的	瞬间

本土时刻

[wʌns] [aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['sɪti]

Once	I	Pass'd	Through	a	Populous	City
一次	我	通过	通过	一个	人口众多	城市

我曾路过一座人口稠密的城市

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['sɑːləm] - [swiːt] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən]

I	Heard	You	Solemn	-	Sweet	Pipes	of	the	Organ
我	听到	你	庄严	-	甜的	管道	的	这	器官

我听见你庄严甜美的管风琴声

['feɪsɪŋ] [west] [frʌm; frəm] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] [ʃɔːz]

Facing	West	from	California's	Shores
面向	西方	从	加州的	海岸

从加利福尼亚海岸向西望去

[æz; əz]['ædəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

As	Adam	Early	in	the	Morning
作为	亚当	早期的	在	这	早晨

清晨的亚当

[bʊk] [viː] . ['kæləməs]

BOOK	V	.	CALAMUS
书	V	.	菖蒲

第五卷 菖蒲

['sentɪd] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [brest]

Scented	Herbage	of	My	Breast
香味	草本植物	的	我的	胸部

我胸前的芬芳草本

[huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn][hænd]

Whoever	You	Are	Holding	Me	Now	in	Hand
谁	你	是	保持	我	现在	在	手

无论你是谁，此刻你都握着我的手

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ] [dɪ'mɑːkrəsi]

For	You	,	O	Democracy
为了	你	,	哦	民主

为了你，哦，民主

[ðiːz] [aɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ]
These I Singing in Spring
这些 我 歌唱 在 春天

这些我在春天歌唱

[nɑːt] ['hiːvɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] - [brest] ['oʊnli]
Not Heaving from My Ribb'd Breast Only
不是 起伏 从 我的 - 胸部 仅有的

胸膛里没有一丝喘息

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz]
Of the Terrible Doubt of Appearances
的 这 糟糕的 怀疑 的 外貌

论外表的可怕怀疑

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌmetə'fɪzɪks]
The Base of All Metaphysics
这 根据 的 全部 形而上学

一切形而上学的基础

[ri'kɔːdəz] ['eɪdʒɪz] [hens]
Recorders Ages Hence
录音机 年龄 因此

记录者们从此以后

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
When I Heard at the Close of the Day
什么时候 我 听到 在 这 关闭 的 这 天

当我听到一天结束时

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [nuː] ['pɜːrs(ə)n] [drɔːn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ?
Are You the New Person Drawn Toward Me ?
是 你 这 新的 人 绘制 朝向 我 ?

你是那个被我吸引的新人吗?

[ruːts] [ænd; ənd] [liːvz] [ðəm'selvz] [ə'loʊn]
Roots and Leaves Themselves Alone
根 和 树叶 他们自己 独自的

根和叶本身

[nɑːt] [hiːt] [fleɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'sjuːmz]
Not Heat Flames Up and Consumes
不是 热 火焰 向上 和 消耗

不加热，火焰就会燃起并燃烧。

['trɪkl] [drɑːps]
Trickle Drops
涓涓细流 滴

涓涓细流

['sɪti] [ʌv; əv] ['ɔːdʒiːz]
City of Orgies
城市 的 狂欢

狂欢之城

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['swɔːrði] [feɪs]
Behold This Swarthy Face
看哪 这 黝黑的 脸

瞧瞧这张黝黑的脸

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [oʊk] ['groʊɪŋ]
I Saw in Louisiana a Live - Oak Growing
我 锯 在 路易斯安那州 一个 居住 - 橡木 生长

我在路易斯安那州看到一棵正在生长的活橡树

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər]

To	a	Stranger
到	一个	陌生人

致陌生人

[ðɪs] ['moʊmənt] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

This	Moment	Yearning	and	Thoughtful
这	片刻	渴望	和	周到

此刻的渴望与沉思

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ˌem 'iː]

I	Hear	It	Was	Charged	Against	Me
我	听到	它	曾是	带电	反对	我

我听说有人指控我。

[ðə; ði] ['preri] - [græs] [dɪ'vaɪdɪŋ]

The	Prairie	-	Grass	Dividing
这	草原	-	草	分割

草原分界线

[wen] [aɪ] [pə'ruːz] [ðə; ði] [feɪm]

When	I	Peruse	the	Conquer'd	Fame
什么时候	我	仔细阅读	这	征服	名声

当我细细品读那些被征服的名声时

[wiː; wi] [tuː] [bɔɪz] [tə'geðər] ['klɪŋɪŋ]

We	Two	Boys	Together	Clinging
我们	二	男孩们	一起	依恋

我们两个男孩紧紧相拥

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə]

A	Promise	to	California
一个	承诺	到	加利福尼亚州

对加州的承诺

[hɪr] [ðə; ði] ['freɪlɪst] [liːvz] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

Here	the	Frailest	Leaves	of	Me
这里	这	最脆弱的	树叶	的	我

这是我最脆弱的叶子

[noʊ]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːn]

No	Labor	-	Saving	Machine
不	劳动	-	保存	机器

没有省力机器

[ə; eɪ] [glɪmps]

A	Glimpse
一个	一瞥

一瞥

[ə; eɪ] [liːf] [fɔːr; fər][hænd][ɪn][hænd]

A	Leaf	for	Hand	in	Hand
一个	叶子	为了	手	在	手

一片手牵手的叶子

[ɜːrθ] , [maɪ] ['laɪknəs]

Earth	,	My	Likeness
地球	,	我的	相似

地球，我的形象

[aɪ] [drɛmd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]

I	Dream'd	in	a	Dream
我	梦见	在	一个	梦

我在梦中做了一个梦

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [teɪk] [maɪ][pen][ɪn][hænd] ?

What	Think	You	I	Take	My	Pen	in	Hand	?
什么	思考	你	我	拿	我的	笔	在	手	?

你觉得我拿起笔会怎么样?

[tuː; tə][ðə; ðiː] [iːst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [west]

To	the	East	and	to	the	West
到	这	东方	和	到	这	西方

向东和向西

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ] [lʌv]

Sometimes	with	One	I	Love
有时	和	一	我	爱

有时和我的挚爱

[tuː; tə][ə; eɪ] ['westərn] [bɔɪ]

To	a	Western	Boy
到	一个	西	男生

致一位西部男孩

[fæst] - [ɪ'tɜːrn(ə)l][oʊ] [lʌv] !

Fast	Anchor'd	Eternal	O	Love	!
快速地	-	永恒	哦	爱	!

永恒的锚定，哦，爱!

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['mʌltɪtuːd]

Among	the	Multitude
之中	这	民众

在人群之中

[oʊ][juː; jʊ] [huːm] [aɪ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['saɪləntli] [kʌm]

O	You	Whom	I	Often	and	Silently	Come
哦	你	谁	我	经常	和	默默	来

我常常默默来到你面前

[ðæt] ['ʃædoʊ] [maɪ] ['laɪknəs]

That	Shadow	My	Likeness
那	阴影	我的	相似

那影子与我相似

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [naʊ]

Full	of	Life	Now
满的	的	生活	现在

现在充满活力

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] .

BOOK	VI	.
书	六年级	.

第六卷

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

BOOK	VII	.
书	七	.

第七卷

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

BOOK	VIII	.
书	八	.

第八卷

[bʊk] [ˌaɪ'ɛks] .

BOOK	IX	.
书	第九章	.

第九卷。

[bʊk] [eks] .
BOOK **X** **.**
书 X .

第十册。

[bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
BOOK **XI** **.**
书 十一 .

第十一卷。

[bʊk] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
BOOK **XII** **.**
书 十二 .

第十二卷。

[bʊk] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK **XIII** **.**
书 十三 .

第十三卷。

[bʊk] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
BOOK **XIV** **.**
书 十四 .

第十四卷。

[bʊk] ['ɛksˈviː] .
BOOK **XV** **.**
书 十五 .

第十五卷。

[bʊk] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
BOOK **XVI** **.**
书 十六 .

第十六卷。

[juːθ] , [deɪ] , [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [naɪt]
Youth **,** **Day** **,** **Old** **Age** **and** **Night**
青年 , 天 , 老的 年龄 和 夜晚

青春、白昼、老年和夜晚

[bʊk] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
BOOK **XVII** **.**
书 十七 .

第十七卷。

[bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ]
BIRDS **OF** **PASSAGE**
鸟类 的 通道

候鸟

[ˌpaɪəˈnɪr] !
Pioneers **!**
先驱者 !

先驱者!

[oʊ] [ˌpaɪəˈnɪr] !
O **Pioneers** **!**
哦 先驱者 !

先驱者们!

[tuː; tə][juː; jʊ]
To **You**
到 你

致你

[fræns] [[ðə; ði] 18th [jɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts]
France **[** **the** **18th** **Year** **of** **these** **States**
法国 [这 18th 年 的 这些 各州

法国（这些邦国的第十八个年）

[maɪˈself][ænd; ənd][maɪn]
Myself **and** **Mine**
我 和 矿

我自己和我

[jɪr] [ʌv; əv] [ˈmiːtiːəz] [- - -
Year **of** **Meteors** **[** **1859** **-** **60**
年 的 流星 [- - -

流星年 [1859-60]

[wɪð; wɪθ][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts]
With **Antecedents**
和 来路

有前因

[bʊk] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
BOOK **XVIII**
书 十八

第十八卷

[bʊk] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
BOOK **XIX** **.**
书 十九 .

第十九卷。

[siː] - [drɪft]
SEA **-** **DRIFT**
海 - 漂移

海漂

[æz; əz][aɪ] [ɛbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf]
As **I** **Ebb'd** **with** **the** **Ocean** **of** **Life**
作为 我 退潮 和 这 海洋 的 生活

当我随着生命的海洋退去

[terz]
Tears
眼泪

眼泪

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] - [bɜːrd]
To **the** **Man** **-** **of** **-** **War** **-** **Bird**
到 这 男人 - 的 - 战争 - 鸟

致战舰鸟

[əˈbɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [helm]
Aboard **at** **a** **Ship's** **Helm**
船上 在 一个 船的 舵

在船上掌舵

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [naɪt]
On **the** **Beach** **at** **Night**
在 这 海滩 在 夜晚

夜晚的海滩

[ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][braɪn]
The **World** **below** **the** **Brine**
这 世界 以下 这 盐水

盐水之下的世界

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [naɪt] [əˈloʊn]
On the Beach at Night Alone
在 这 海滩 在 夜晚 独自的

独自一人在夜晚的海滩上

[sɔːŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['siːz] , [ɔːl] [ʃɪps]
Song for All Seas , All Ships
歌曲 为了 全部 海域 , 全部 船舶

献给所有海洋、所有船只的歌

[pə'troʊlɪŋ] ['bɑrnɪˌgæt]
Patroling Barnegat
巡逻 巴内加特

巡逻巴内加特

['æftər][ðə; ði] [siː] - [ʃɪp]
After the Sea - Ship
后 这 海 - 船

海船之后

[bʊk] ['eks 'eks] .
BOOK XX .
书 xx .

第 XX 册。

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]
BY THE ROADSIDE
经过 这 路边

路边

['jʊrəp]
Europe
欧洲

欧洲

[[ðə; ði] 72d [ænd; ənd] 73d ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts]]
[The 72d and 73d Years of These States]
[这 72d 和 73d 年 的 这些 各州]

【这些州的第72年和第73年】

[ə; eɪ][hænd] - ['mɪrər]
A Hand - Mirror
一个 手 - 镜子

手镜

[gɔdz]
Gods
神

神

[dʒəːmz]
Germs
细菌

细菌

[θɔːts]
Thoughts
想法

想法

[pərˈfɛkʃənz]
Perfections
完美

完美

[oʊ][ˌem ˈiː] ! [oʊ] [laɪf] !

O	Me	!	O	Life	!
哦	我	！	哦	生活	！

哦，我！哦，生命！

[tuː; tə][ə; eɪ] ['prezɪdənt]

To	a	President
到	一个	总统

致总统

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]

I	Sit	and	Look	Out
我	坐	和	看	出去

我坐着向外眺望

[tuː; tə] [rɪtʃ] ['givəz]

To	Rich	Givers
到	富有的	捐赠者

致慷慨的捐赠者

[ðə; ði] ['dæliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz]

The	Dalliance	of	the	Eagles
这	调戏	的	这	老鹰队

老鹰的嬉戏

['roʊmɪŋ] [ɪn] [θɔːt]

Roaming	in	Thought
漫游	在	想法

思绪漫游

[['æftər] ['riːdɪŋ] ['heigl]]

[	After	reading	Hegel	]
[	后	阅读	黑格尔	]

[读完黑格尔之后]

[ə; eɪ][fɑːrm] ['pɪktʃər]

A	Farm	Picture
一个	农场	图片

农场照片

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ə'meɪz]

A	Child's	Amaze
一个	孩子的	惊奇

孩子的惊奇

[ðə; ði] ['rʌnər]

The	Runner
这	跑步者

奔跑者

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn]

Beautiful	Women
美丽的	女性

美丽的女人

['mʌðər] [ænd; ənd] [beɪb]

Mother	and	Babe
母亲	和	宝贝

母亲和婴儿

[θɔːt]

Thought
想法

想法

-
Visor'd
-

戴面罩的

[θɔ:t]
Thought
想法

想法

['glaɪdɪŋ] [ɔ:(r)] [ɔ:l]
Gliding **O'er** **all**
滑翔 超过 全部

滑翔

[hæst] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [æn; ən] ['aʊər]
Hast **Never** **Come** **to** **Thee** **an** **Hour**
哈斯特 绝不 来 到 汝 一个 小时

从未到过你的时辰

[θɔ:t]
Thought
想法

想法

[tu:; tə][oʊld][eɪdʒ]
To **Old** **Age**
到 老的 年龄

直至老年

[loʊ'keɪʃənz][ænd; ənd] [taɪmz]
Locations **and** **Times**
地点 和 《时代周刊》

地点和时间

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]
Offerings
供品

供品

[tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [[tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] 16th , 17th , [ɔ:r] 18th -]
To **The** **States** **[** **To** **Identify** **the** **16th** **,** **17th** **,** **or** **18th** **Presidentiad** **]**
到 这 各州 [到 确认 这 16th , 17th , 或者 18th -]

致各州[以确定第16、17或18任总统]

[bʊk] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
BOOK **XXI** **.**
书 二十一 .

第二十一章。

[drʌm] - [tæps]
DRUM **-** **TAPS**
鼓 - TAPS

鼓槌

[ˌeɪ'ti:n] ['sɪksti] - [wʌn]
Eighteen **Sixty** **-** **One**
十八 六十 - 一

1861年

[bi:t] !
Beat **!**
打 !

打!

[biːt] !
Beat **!**
打 !

打!

[drʌmz] !
Drums **!**
鼓 !

鼓声!

[frʌm; frəm] [paʊmənɑːk] [ˈstaːtiŋ] [aɪ][flai] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd]
From **Paumanok** **Starting** **I** **Fly** **Like** **a** **Bird**
从 保马诺克 开始 我 飞 喜欢 一个 鸟

从 Paumanok 开始，我像鸟儿一样飞翔

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbænər] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk]
Song **of** **the** **Banner** **at** **Daybreak**
歌曲 的 这 横幅 在 拂晓

黎明时分的旗帜之歌

[raɪz] [oʊ] [deɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfæðəmləs] [diːps]
Rise **O** **Days** **from** **Your** **Fathomless** **Deeps**
上升 哦 天 从 你的 深不可测 深水

从你深不可测的深处升起吧，岁月

[vərˈdʒɪniə] — [ðə; ði] [west]
Virginia **—** **The** **West**
弗吉尼亚州 — 这 西方

弗吉尼亚州——西部

[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ʃɪps]
City **of** **Ships**
城市 的 船舶

船舶之城

[ðə; ði] [-] [ˈstɔːri]
The **Centenarian's** **Story**
这 百岁老人 故事

百岁老人的故事

[ˈkæv(ə)lri] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrd]
Cavalry **Crossing** **a** **Ford**
骑兵 十字路口 一个 福特

骑兵过河

[ˈbɪvuæk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd]
Bivouac **on** **a** **Mountain** **Side**
露营 在 一个 山 边

山坡上的露营地

[æn; ən][ˈɑːrmi] [kɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ]
An **Army** **Corps** **on** **the** **March**
一个 军队 兵团 在 这 行进

行军中的陆军军团

[baɪ][ðə; ði] - [ˈfɪtf(ə)l] [fleɪm]
By **the** **Bivouac's** **Fitful** **Flame**
经过 这 - 断断续续 火焰

在露营地断断续续的火焰旁

[kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ˈfɑːðər]
Come **Up** **from** **the** **Fields** **Father**
来 向上 从 这 田野 父亲

父亲，请从田野里上来。

['vɪdʒɪl] [streɪndʒ] [aɪ] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wʌn] [naɪt]
Vigil Strange I Kept on the Field One Night
守夜 奇怪的 我 保留 在 这 场地 一 夜晚

一夜守夜，奇怪的我守在田野里

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks] [hɑːrd] - [prest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ˌʌn'noʊn]
A March in the Ranks Hard - Prest , and the Road Unknown
一个 行进 在 这 排名 难的 - 普雷斯特 , 和 这 路 未知

艰苦的行军，以及未知的道路

[ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [greɪ] [ænd; ənd][dɪm]
A Sight in Camp in the Daybreak Gray and Dim
一个 视线 在 营 在 这 拂晓 灰色的 和 暗淡

黎明时分营地景象：灰蒙蒙的

[æz; əz] ['tɔɪlsəm] [aɪ] [vɜˈdʒɪnjəz] [wʊdz]
As Toilsome I Wander'd Virginia's Woods
作为 辛苦 我 漫游 弗吉尼亚州的 伍兹

我辛勤地漫步在弗吉尼亚的森林里

[nɑːt][ðə; ði]['paɪlət]
Not the Pilot
不是 这 飞行员

不是飞行员

[jɪr] [ðæt] ['trembld] [ænd; ənd] - [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː]
Year That Trembled and Reel'd Beneath Me
年 那 颤抖 和 - 下面 我

那一年，我脚下颤抖摇晃。

[ðə; ði] [wuːnd] - ['dresər]
The Wound - Dresser
这 伤口 - 梳妆台

伤口包扎器

[lɔːŋ] , [tuː] [lɔːŋ] [ə'merɪkə]
Long , Too Long America
长的 , 也 长的 美国

美国，太漫长了

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['splendɪd] ['saɪlənt] [sʌn]
Give Me the Splendid Silent Sun
给 我 这 灿烂 沉默的 太阳

给我那灿烂寂静的太阳

[dɜːrdʒ][fɔːr; fər] [tuː] ['vetərənz]
Dirge for Two Veterans
挽歌 为了 二 退伍军人

两位老兵的挽歌

['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [roʊz] [prə'fetɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Over the Carnage Rose Prophetic a Voice
超过 这 屠杀 玫瑰 预言 一个 嗓音

在屠戮玫瑰的预言中，一个声音

[aɪ] [sɔː] [oʊld]['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [beɪ]
I Saw Old General at Bay
我 锯 老的 一般的 在 湾

我看见老将军在海湾

[ðə; ði] - ['vɪʒ(ə)n]
The Artilleryman's Vision
这 - 想象

炮兵的视野

[ˌiːθiˈoʊpiə] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz]
Ethiopia **Saluting** **the** **Colors**
埃塞俄比亚 敬礼 这 颜色

埃塞俄比亚向国旗致敬

[nɑːt] [juːθ] [pəˈteinz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Not **Youth** **Pertains** **to** **Me**
不是 青年 相关 到 我

青春与我无关。

[reɪs] [ʌv; əv] [ˈvetərənz]
Race **of** **Veterans**
种族 的 退伍军人

退伍军人种族

[wɜːrld] [teɪk] [gʊd] [ˈnoʊtɪs]
World **Take** **Good** **Notice**
世界 拿 好的 注意

世界瞩目

[oʊ][tæn] - [feɪst] [ˈpreri] - [bɔɪ]
O **Tan** **-** **Faced** **Prairie** **-** **Boy**
哦 谭 - 面对 草原 - 男生

哦，棕褐色脸庞的草原男孩

[lʊk] [daʊn] [fer] [muːn]
Look **Down** **Fair** **Moon**
看 向下 公平的 月亮

向下望去，美丽的月亮

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
Reconciliation
和解

和解

[haʊ] [ˈsɑːləm] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] , -]
How **Solemn** **As** **One** **by** **One** **[** **Washington** **City** **,** **1865** **]**
如何 庄严 作为 一 经过 一 [华盛顿 城市 , -]

多么庄严，一个接一个 [华盛顿特区，1865 年]

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][jʊr; jər][læp] -
As **I** **Lay** **with** **My** **Head** **in** **Your** **Lap** **Camerado**
作为 我 莱 和 我的 头 在 你的 膝 -

当我把头枕在你的腿上时，卡梅拉多

['delɪkət] ['klʌstər]
Delicate **Cluster**
精美的 簇

精致簇

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][səˈvɪliən]
To **a** **Certain** **Civilian**
到 一个 肯定 平民

致某位平民

[loʊ] , ['vɪktrɪs] [ɑːn][ðə; ði] [piːks]
Lo **,** **Victress** **on** **the** **Peaks**
洛 , 胜利者 在 这 山峰

瞧，峰顶上的胜利者

['spɪrɪt] [huːz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] , -]
Spirit **Whose** **Work** **Is** **Done** **[** **Washington** **City** **,** **1865** **]**
精神 谁 工作 是 完毕 [华盛顿 城市 , -]

完成使命的灵魂 [华盛顿特区，1865 年]

[əˈduː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər]
Adieu **to** **a** **Soldier**
再见 到 一个 士兵

向一名士兵告别

[tɜːrn][oʊ] [ˈlibətæd]
Turn **O** **Libertad**
转动 哦 自由

自由之轮

[tuː; tə][ðə; ði] - [sɔɪl] [ðeɪ] [trɑːd]
To **the** **Leaven'd** **Soil** **They** **Trod**
到 这 - 土壤 他们 践踏

他们踏上了那片发酵的土地

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
BOOK **XXII** **.**
书 二十二 .

第二十二章

[ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən]
MEMORIES **OF** **PRESIDENT** **LINCOLN**
回忆 的 总统 林肯

林肯总统的回忆

[oʊ] [ˈkæptɪn] !
O **Captain** **!**
哦 队长 !

哦，船长!

[maɪ] [ˈkæptɪn] !
My **Captain** **!**
我的 队长 !

我的船长!

[biː; bi][ðə; ði][kæmps][tuː; tə] - [deɪ]
Hush'd **Be** **the** **Camps** **To** **-** **Day**
安静 是 这 营地 到 - 天

今日营地一片寂静

[[meɪ] [fɔːr] , -
[**May** **4** **,** **1865**
[可能 4 , -

[1865年5月4日]

[ðɪs] [dʌst] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði][mæn]
This **Dust** **Was** **Once** **the** **Man**
这 灰尘 曾是 一次 这 男人

这尘埃曾是人

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK **XXIII** **.**
书 二十三 .

第二十三章

[rɪˈvɜːslz]
Reversals
逆转

逆转

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
BOOK **XXIV** **.**
书 二十四 .

第二十四章

['ɔ:təm]	[rɪvjʊ'lɪts]
AUTUMN	**RIVULETS**
秋天	小溪

秋溪

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz]

The	**Return**	**of**	**the**	**Heroes**
这	返回	的	这	英雄

英雄归来

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [went] [fɔ:rθ]

There	**Was**	**a**	**Child**	**Went**	**Forth**
那里	曾是	一个	孩子	去	第四

有一个孩子出去了

[oʊld]['aɪərlənd]

Old	**Ireland**
老的	爱尔兰

古老的爱尔兰

[ðə; ði] ['sɪti] [ded] - [haʊs]

The	**City**	**Dead**	**-**	**House**
这	城市	死的	-	房子

城市死屋

[ðɪs] ['kɑ:mpoʊst]

This	**Compost**
这	堆肥

这种堆肥

[tu:; tə][ə; eɪ] - [ˌjʊrə'pi:ən] [rɛvəlu:ʃənɛr]

To	**a**	**Foil'd**	**European**	**Revolutionaire**
到	一个	-	欧洲的	革命者

致一位受挫的欧洲革命家

[ˌʌn'neɪmd] [lænd]

Unnamed	**Land**
无名氏	土地

无名之地

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns]

Song	**of**	**Prudence**
歌曲	的	谨慎

谨慎之歌

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn]

The	**Singer**	**in**	**the**	**Prison**
这	歌手	在	这	监狱

狱中歌手

['wɔ:rbl] [fɔ:r; fər]['laɪlək] - [taɪm]

Warble	**for**	**Lilac**	**-**	**Time**
颤声	为了	紫丁香	-	时间

为丁香花季而鸣唱

['aʊtˌlaɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:m] [[dʒi:] . [pi:] . , ['berid] -]

Outlines	**for**	**a**	**Tomb**	**[**	**G**	**.**	**P**	**.**	**,**	**Buried**	**1870**	**]**
概述	为了	一个	墓	[	G	.	P	.	,	埋葬	-	]

墓碑轮廓 [GP，葬于 1870 年]

[aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [mæsk] [[tu:; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət]]

Out	**from**	**Behind**	**This**	**Mask**	**[**	**To**	**Confront**	**a**	**Portrait**	**]**
出去	从	在后面	这	面具	[	到	面对	一个	肖像	]

走出面具 [直面画像]

['voʊkəlˌɪzəm]
Vocalism
发声

发声

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd]
To	**Him**	**That**	**Was**	**Crucified**
到	他	那	曾是	被钉在十字架上

致那被钉十字架的

[juː; jʊ] ['feləns] [ɑːn]['traɪəl][ɪn] [kɔːrts]
You	**Felons**	**on**	**Trial**	**in**	**Courts**
你	重罪犯	在	审判	在	法院

你们这些在法庭受审的重罪犯

[lɔːz] [fɔːr; fər] [kriː'eɪʃənz]
Laws	**for**	**Creations**
法律	为了	作品

创造法则

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɑːstɪtuːt]
To	**a**	**Common**	**Prostitute**
到	一个	常见的	妓女

致一名普通妓女

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]
I	**Was**	**Looking**	**a**	**Long**	**While**
我	曾是	寻找	一个	长的	尽管

我找了很久

[θɔːt]
Thought
想法

想法

['mɪrəklz]
Miracles
奇迹

奇迹

['spɑːklz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl]
Sparkles	**from**	**the**	**Wheel**
闪光	从	这	车轮

车轮上的火花

[tuː; tə][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]
To	**a**	**Pupil**
到	一个	瞳孔

致学生

[ənˈfoʊldəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz]
Unfolded	**out**	**of**	**the**	**Folds**
展开	出去	的	这	折叠

从褶皱中展开

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['æftər] [ɔːl]
What	**Am**	**I**	**After**	**All**
什么	是	我	后	全部

我究竟是什么?

['kɒzmɒs]
Kosmos
科斯莫斯

科斯莫斯

['ʌðər]	[meɪ]	[preɪz]	[wʌt]	[ðeɪ]	[laɪk]
Others	**May**	**Praise**	**What**	**They**	**Like**
其他的	可能	称赞	什么	他们	喜欢

其他人可能会赞扬他们喜欢的东西。

[huː]	[ləːnz]	[maɪ]	['les(ə)n]	[kəm'pliːt]	?
Who	**Learns**	**My**	**Lesson**	**Complete**	**?**
WHO	学习	我的	课	完全的	?

谁能吸取我的教训?

[tests]
Tests
测试

测试

[ðə; ði]	[tɔːrtʃ]
The	**Torch**
这	火炬

火炬

[oʊ]	[stɑːr]	[ʌv; əv]	[fræns]	[	-	-	-	]
O	**Star**	**of**	**France**	**[**	**1870**	**-**	**71**	**]**
哦	星星	的	法国	[	-	-	-	]

法国之星 [1870-71]

[ðə; ði]	[ɑːks]	-	['teɪmər]
The	**Ox**	**-**	**Tamer**
这	牛	-	驯兽师

驯牛者

['wɑːndərɪŋ]	[æt; ət]	[mɔːrn]
Wandering	**at**	**Morn**
漫游	在	早晨

清晨漫步

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[gɪfts]
With	**All**	**Thy**	**Gifts**
和	全部	你的	礼物

以你所有的恩赐

[maɪ]	['pɪktʃər]	-	['gæləri]
My	**Picture**	**-**	**Gallery**
我的	图片	-	画廊

我的图片库

[ðə; ði]	['preri]	[steɪts]
The	**Prairie**	**States**
这	草原	各州

草原州

[bʊk]	[ˌɛks'ɛks'viː]	.
BOOK	**XXV**	**.**
书	25	.

第二十五章

[bʊk]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	.
BOOK	**XXVI**	**.**
书	26	.

第二十六章

[bʊk]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
BOOK	**XXVII**	**.**
书	xxvii	.

第二十七章

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
BOOK **XXVIII** **.**
书 二十八 .

第二十八卷。

[ˌtrænspəˈzɪʃ(ə)n]
Transpositions
转位

移位

[bʊk] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
BOOK **XXIX** **.**
书 二十九 .

第二十九章

[bʊk] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
BOOK **XXX** **.**
书 XXX .

XXX 书。

['hwispəz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [deθ]
WHISPERS **OF** **HEAVENLY** **DEATH**
低语 的 天上 死亡

天降死亡的低语

['hwispəz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [deθ]
Whispers **of** **Heavenly** **Death**
低语 的 天上 死亡

天国死亡的低语

['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [diːˈifik,-əl]
Chanting **the** **Square** **Deific**
吟唱 这 正方形 神灵

吟唱方正的神

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Of **Him** **I** **Love** **Day** **and** **Night**
的 他 我 爱 天 和 夜晚

我日夜爱他

[jet] , [jet] , [jiː; ji] ['daʊnkæst] ['aʊərz]
Yet **,** **Yet** **,** **Ye** **Downcast** **Hours**
然而 , 然而 , 叶 沮丧 小时

然而，然而，你们这些沮丧的时刻

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fæntəm] - [ˌem 'iː]
As **If** **a** **Phantom** **Caress'd** **Me**
作为 如果 一个 幻影 - 我

仿佛有幽灵在抚摸我

[əˈʃuərənsiz]
Assurances
保证

保证

['kwɪksænd] ['jɪrz]
Quicksand **Years**
流沙 年

流沙岁月

[ðæt] ['mjuːzɪk] ['ɔːlweɪz] [raʊnd] [ˌem 'iː]
That **Music** **Always** **Round** **Me**
那 音乐 总是 圆形的 我

那首音乐始终萦绕着我

[wʌt]	[ʃɪp]	['pʌz(ə)ld]	[æt; ət]	[siː]
What	**Ship**	**Puzzled**	**at**	**Sea**
什么	船	困惑	在	海

哪艘船在海上遇险

[ə; eɪ]	['nɔɪzləs]	['peɪʃ(ə)nt]	['spaɪdər]
A	**Noiseless**	**Patient**	**Spider**
一个	无声	病人	蜘蛛

一只安静耐心的蜘蛛

[oʊ]	['lɪvɪŋ]	['ɔːlweɪz]	,	['ɔːlweɪz]	['daɪɪŋ]
O	**Living**	**Always**	**,**	**Always**	**Dying**
哦	活的	总是	,	总是	垂死

哦，永远活着，永远死去

[tuː; tə]	[wʌn]	['ʃɔːrtli]	[tuː; tə]	[daɪ]
To	**One**	**Shortly**	**to**	**Die**
到	一	不久	到	死

即将离世的人

[naɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['prɛəriz]
Night	**on**	**the**	**Prairies**
夜晚	在	这	草原

草原之夜

[θɔːt]
Thought
想法

想法

[ðə; ði]	[læst]	[ˌɪnvə'keɪʃn]
The	**Last**	**Invocation**
这	最后的	调用

最后的祈祷

[æz; əz]	[aɪ]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	['plaʊmən]	['plaʊɪŋ]
As	**I**	**Watch**	**the**	**Ploughman**	**Ploughing**
作为	我	手表	这	耕夫	耕作

当我看着农夫耕地时

['pensɪv]	[ænd; ənd]	['fɔːltərɪŋ]
Pensive	**and**	**Faltering**
沉思的	和	摇摇欲坠

沉思和犹豫

[bʊk]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
BOOK	**XXXI**	**.**
书	xxxi	.

第三十一章。

[ə; eɪ]	[paʊmənɑːk]	['pɪktʃər]
A	**Paumanok**	**Picture**
一个	保马诺克	图片

帕乌马诺克的画

[bʊk]	[ˌɛks'ɛks'tuː]	.
BOOK	**XXXII**	**.**
书	xxxii	.

第三十二章

[frʌm; frəm]	[nuːn]	[tuː; tə]	['stɑːri]	[naɪt]
FROM	**NOON**	**TO**	**STARRY**	**NIGHT**
从	中午	到	繁星	夜晚

从正午到星夜

['feɪsɪz]
Faces
面孔

面孔

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['trʌmpɪtər]
The **Mystic** **Trumpeter**
这 神秘 小号手

神秘号手

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɪn] ['wɪntər]
To **a** **Locomotive** **in** **Winter**
到 一个 机车 在 冬天

致冬日里的火车

[oʊ]['mægnət] - [saʊθ]
O **Magnet** **-** **South**
哦 磁铁 - 南

磁南

[mænəhætə]
Mannahatta
曼哈顿

曼哈顿

[ɔːl] [ɪz] [truːθ]
All **Is** **Truth**
全部 是 真相

一切皆真理

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [sɔːŋ]
A **Riddle** **Song**
一个 谜语 歌曲

一首谜语歌

[ɪk'selsɪr]
Excelsior
精益求精

精益求精

[ɑː] ['pɑːvərtiz] , [wɪns] , [ænd; ənd] ['sʌlki] [ri'triːts]
Ah **Poverties** **,** **Wincings** **,** **and** **Sulky** **Retreats**
啊 贫困 , 畏缩 , 和 闷闷不乐 静修

啊，贫穷、畏缩和闷闷不乐的退缩

[θɔːts]
Thoughts
想法

想法

['miːdɪəmz]
Mediums
媒介

媒介

[wiːv] [ɪn] , [maɪ]['hɑːrdi] [laɪf]
Weave **in** **,** **My** **Hardy** **Life**
编织 在 , 我的 哈迪 生活

编织，我的哈迪生活

[speɪn] , - - -
Spain **,** **1873** **-** **74**
西班牙 , - - -

西班牙，1873-74年

[baɪ] [brɔːd] [pə'toʊmæks] [ʃɔːr]
By **Broad** **Potomac's** **Shore**
经过 广阔 波托马克河 支撑

在布罗德波托马克河岸

[frʌm; frəm][fɑːr][də'koʊtəz] ['kænjənz] [[dʒuːn] - , -]
From **Far** **Dakota's** **Canyons** **[** **June** **25** **,** **1876** **]**
从 远的 达科他州的 峡谷 [六月 - , -]

来自远达科他峡谷 [1876 年 6 月 25 日]

[oʊld][wɔːr] - [driːmz]
Old **War** **-** **Dreams**
老的 战争 - 梦想

旧战争梦

[θɪk] - ['sprɪŋkld] ['bʌntɪŋ]
Thick **-** **Sprinkled** **Bunting**
厚的 - 撒上 彩旗

厚厚的彩色三角旗

[æz; əz][aɪ] [wɔːk] [ðiːz] [brɔːd] [mə'dʒestɪk] [deɪz]
As **I** **Walk** **These** **Broad** **Majestic** **Days**
作为 我 走 这些 广阔 雄伟 天

当我漫步于这宽广壮丽的日子

[ə; eɪ] [klɪr] ['mɪdnaɪt]
A **Clear** **Midnight**
一个 清除 午夜

午夜晴空

[bʊk] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
BOOK **XXXIII** **.**
书 xxxiii .

第三十三章

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ]
SONGS **OF** **PARTING**
歌曲 的 离别

离别之歌

['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]
Years **of** **the** **Modern**
年 的 这 现代的

现代的年代

['æʃɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]
Ashes **of** **Soldiers**
灰烬 的 士兵

士兵的骨灰

[θɔːts]
Thoughts
想法

想法

[sɔːŋ] [æt; ət] ['sʌnset]
Song **at** **Sunset**
歌曲 在 日落

日落之歌

[æz; əz][æt; ət] [ðaɪ] ['pɔːrtlz] ['ɔːlsoʊ] [deθ]
As **at** **Thy** **Portals** **Also** **Death**
作为 在 你的 门户 还 死亡

如同在你的门户，死亡也临到你

[maɪ] ['legəsi]
My **Legacy**
我的 遗产

我的遗产

['pensɪv] [ɑːn][hɜːr; hər] [ded] [geɪzɪŋ]
Pensive **on** **Her** **Dead** **Gazing**
沉思的 在 她 死的 凝视

沉思着她死寂的凝视

[kæmps][ʌv; əv] [griːn]
Camps **of** **Green**
营地 的 绿色的

绿色营地

[ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz]
The **Sobbing** **of** **the** **Bells**
这 啜泣 的 这 钟声

钟声的啜泣

[['mɪdnaɪt] , [sept] . - - - , -]
[Midnight , Sept . 19 - 20 , 1881]
[午夜 , 九月 . - - - , -]

[1881年9月19日至20日午夜]

[æz; əz] [ðeɪ] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz]
As **They** **Draw** **to** **a** **Close**
作为 他们 画 到 一个 关闭

当他们接近尾声时

[dʒɔɪ] , ['ʃɪpmeɪt] , [dʒɔɪ] !
Joy , Shipmate , Joy !
喜悦 , 船友 , 喜悦 !

喜悦，船友，喜悦!

[ðə; ði][ˌʌn'toʊld][wɑːnt]
The **Untold** **Want**
这 不明 想

未曾言说的渴望

['pɔːrtlz]
Portals
门户

门户

[ðiːz] ['kærəlz]
These **Carols**
这些 圣诞颂歌

这些圣诞颂歌

[naʊ] [fɪ'næli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]
Now **Finale** **to** **the** **Shore**
现在 终曲 到 这 支撑

现在，海岸的终章

[soʊ] [lɔːŋ] !
So **Long** **!**
所以 长的 !

这么久!

[bʊk] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
BOOK **XXXIV** **.**
书 34 .

第三十四章

[sændz] [æt; ət] ['sev(ə)nti]
SANDS **AT** **SEVENTY**
沙子 在 七十

七十岁的桑兹

[paʊmənɑːk]
Paumanok
保马诺克

保马诺克

[frʌm; frəm] [mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt]
From **Montauk** **Point**
从 蒙托克 观点

从蒙托克角

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːv]
To **Those** **Who've** **Fail'd**
到 那些 谁有 失败

致那些失败者

[ə; eɪ]['kærəl]['kloʊzɪŋ]['sɪksti] - [naɪn]
A **Carol** **Closing** **Sixty** **-** **Nine**
一个 颂歌 结束 六十 - 九

六十九首圣诞颂歌

[ðə; ði]['breɪvəst]['soʊldʒərz]
The **Bravest** **Soldiers**
这 最勇敢的 士兵

最勇敢的士兵

[ə; eɪ][fɑːnt][ʌv; əv] [taɪp]
A **Font** **of** **Type**
一个 字体 的 类型

字体类型

[æz; əz][aɪ][sɪt] ['raɪtɪŋ] [hɪr]
As **I** **Sit** **Writing** **Here**
作为 我 坐 写作 这里

我坐在这里写作

[maɪ] [kə'neri] [bɜːrd]
My **Canary** **Bird**
我的 金丝雀 鸟

我的金丝雀

['kwɪriːz] [tuː; tə][maɪ] ['sevntiəθ] [jɪr]
Queries **to** **My** **Seventieth** **Year**
查询 到 我的 第七十 年

致我七十岁的疑问

[ðə; ði] [wɑːləˌbaʊt] ['mɑːtəz]
The **Wallabout** **Martyrs**
这 沃拉比特 殉道者

瓦拉巴特殉道者

[ðə; ði][fɜːrst]['dændɪlaɪən]
The **First** **Dandelion**
这 第一的 蒲公英

第一朵蒲公英

[ə'merɪkə]
America
美国

美国

['meməriz]
Memories
回忆

回忆

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðiː]
To - Day and Thee
到 - 天 和 汝

今天和你

['æftər][ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv] [deɪ]
After the Dazzle of Day
后 这 炫 的 天

一日的耀眼光芒过后

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [bɔːrn]['fɛbjəˌwɛri] . - , -
Abraham Lincoln , Born Feb . 12 , 1809
亚伯拉罕 林肯 , 出生 二月 . - , -

亚伯拉罕·林肯，生于1809年2月12日

[aʊt] [ʌv; əv] ['meɪz] [ʃoʊz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
Out of May's Shows Selected
出去 的 五月份 演出 已选

五月份演出精选

['hælsiən] [deɪz]
Halcyon Days
翠鸟 天

美好时光

[ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , [noʊ'vembər] , -
Election Day , November , 1884
选举 天 , 十一月 , -

1884年11月选举日

[wɪð; wɪθ] ['hʌski] - ['hɔːti] [lɪps] , [oʊ] [siː] !
With Husky - Haughty Lips , O Sea !
和 沙哑 - 傲慢 嘴唇 , 哦 海 !

啊，大海，你那高傲的嘴唇!

[deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt]
Death of General Grant
死亡 的 一般的 授予

格兰特将军之死

[red] ['dʒækɪt] ([frʌm; frəm][ə'lɔːft])
Red Jacket (From Aloft)
红色的 夹克 (从 高空)

红夹克（来自 Aloft）

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['mɑːnjumənt] ['februeri] , -
Washington's Monument February , 1885
华盛顿的 纪念碑 二月 , -

华盛顿纪念碑，1885年2月

[ʌv; əv] [ðæt] [blaɪð] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðaɪn]
Of That Blithe Throat of Thine
的 那 布莱斯 喉 的 瘦

你那欢快的喉咙

['brɔːdweɪ]
Broadway
百老汇

百老汇

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [lɪlt] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz]

To	Get	the	Final	Lilt	of	Songs
到	得到	这	最终的	轻快	的	歌曲

获得歌曲的最终韵律

[oʊld] [sɔːlt] -

Old	Salt	Kossabone
老的	盐	-

老盐科萨博恩

[ðə; ði] [ded] [ˈtenər]

The	Dead	Tenor
这	死的	男高音

死去的男高音

[ˌkɑːntɪˈnuːəti]

Continuities

连续性

连续性

[jənoʊndjoʊ]

Yonnondio

永诺迪奥

永农迪奥

[laɪf]

Life

生活

生活

" [ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwer]

"	Going	Somewhere
"	去	某处

“去往某处”

" [smɔːl] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃænt]

"	Small	the	Theme	of	My	Chant
"	小的	这	主题	的	我的	呗

“我的吟唱主题很小”

[truː] [ˈkɔŋkərəz]

True	Conquerors
真的	征服者

真正的征服者

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [oʊld] [wɜːrld] [ˈkrɪtɪks]

The	United	States	to	Old	World	Critics
这	团结的	各州	到	老的	世界	评论家

美国对旧世界评论家的看法

[ðə; ði] [ˈkɑːmɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl]

The	Calming	Thought	of	All
这	平静	想法	的	全部

一切的平静想法

[θæŋks] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ]

Thanks	in	Old	Age
谢谢	在	老的	年龄

老年感恩

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

Life	and	Death
生活	和	死亡

生死

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn]

The	Voice	of	the	Rain
这	嗓音	的	这	雨

雨之声

[su:n] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [fɔɪl] [bi:; bi] [hɪr]

Soon	Shall	the	Winter's	Foil	Be	Here
很快	将	这	冬天的	挫败	是	这里

冬日的克星即将到来

[waɪl] [nɑ:t][ðə; ði][pæst] [fə'getiŋ]

While	Not	the	Past	Forgetting
尽管	不是	这	过去的	遗忘

虽然过去并未被遗忘

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['vetərən]

The	Dying	Veteran
这	垂死	老将

垂死的老兵

[strɔ:ŋgər] ['lesnz; 'lesənz]

Stronger	Lessons
更强	课程

更深刻的教训

[ə; eɪ] ['preri] ['sʌnset]

A	Prairie	Sunset
一个	草原	日落

草原日落

['twenti] ['jɪrz]

Twenty	Years
二十	年

二十年

['ɔrɪndʒ] [bʌdz] [baɪ][meɪl][frʌm; frəm]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]

Orange	Buds	by	Mail	from	Florida
橙子	花蕾	经过	邮件	从	佛罗里达

佛罗里达州邮寄的橙芽

['twaɪlaɪt]

Twilight
暮

暮

[ju:; jʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [spɑ:rs] [li:vz] [ʌv; əv][ˌem 'i:]

You	Lingering	Sparse	Leaves	of	Me
你	挥之不去的	疏	树叶	的	我

你，我身上残留的稀疏叶片

[nɑ:t] ['mi:gər] , ['leɪt(ə)nt] [baʊz] [ə'loʊn]

Not	Meagre	,	Latent	Boughs	Alone
不是	微薄	,	潜	树枝	独自的

并非贫瘠，而是隐秘的枝条

[ðə; ði] [ded] ['empərər]

The	Dead	Emperor
这	死的	皇帝

死去的皇帝

[æz; əz][ðə; ði] [gri:ks] ['sɪgnəl] [fleɪm]

As	the	Greek's	Signal	Flame
作为	这	希腊的	信号	火焰

希腊的信号火

[ðə; ði] [dis'mæntld] [ʃip]
The **Dismantled** **Ship**
这 拆卸 船

拆解的船

[naʊ] ['presɪdənt] ['sɔŋz] , [ˌfer'wel]
Now **Precedent** **Songs** **,** **Farewell**
现在 先例 歌曲 , 告别

现在，先例歌曲，告别

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [lʌl]
An **Evening** **Lull**
一个 晚上 麻痹

傍晚的宁静

[oʊld]['eɪdʒɪz] ['læmbənt] [pi:ks]
Old **Age's** **Lambent** **Peaks**
老的 年龄 光亮 山峰

老年的闪光峰

['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tɔ:k]
After **the** **Supper** **and** **Talk**
后 这 晚餐 和 讲话

晚餐后及谈话

- .
BOOKXXXV **.**
- .

第三十五卷。

[gʊd] - [baɪ] [maɪ] ['fænsi]
GOOD **-** **BYE** **MY** **FANCY**
好的 - 再见 我的 想要

再见，我的幻想

['lɪŋgərɪŋ] [læst] [drɑ:ps]
Lingering **Last** **Drops**
挥之不去的 最后的 滴

残留的最后一滴

[gʊd] - [baɪ]
Good **-** **Bye**
好的 - 再见

再见

[maɪ] ['fænsi]
My **Fancy**
我的 想要

我的幻想

[ɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] , [ji:; ji]['dʒɑ:kənd] [tweɪn] !
On **,** **on** **the** **Same** **,** **Ye** **Jocund** **Twain** **!**
在 , 在 这 相同的 , 叶 欢乐 马克·吐温 !

继续，继续，你这快乐的特温!

[maɪ] 71st [jɪr]
MY **71st** **Year**
我的 71st 年

我71岁了

[ˌæpə'rɪʃənz]
Apparitions
幻影

显灵

[ðə; ði]['pælɪd] [riːθ]
The **Pallid** **Wreath**
这 苍白 花圈

苍白花环

[æn; ən] ['endɪd] [deɪ]
An **Ended** **Day**
一个 结束 天

一天结束了

[oʊld]['eɪdʒɪz] [ʃɪp] & ['kræfti] ['dɛθs]
Old **Age's** **Ship** **&** **Crafty** **Death's**
老的 年龄 船 & 狡猾 死亡人数

老年之船与狡猾的死神

[tuː; tə][ðə; ði] ['pendɪŋ] [jɪr]
To **the** **Pending** **Year**
到 这 待办的 年

展望未来一年

['ʃeɪkˌspɪər] - ['beɪkənz] ['saɪfər]
Shakspere **-** **Bacon's** **Cipher**
莎士比亚 - 培根的 密码

莎士比亚-培根密码

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [hens]
Long **,** **Long** **Hence**
长的 , 长的 因此

长久以来

['brɑːvoʊ] , ['pærɪs][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] !
Bravo **,** **Paris** **Exposition** **!**
Bravo , 巴黎 展览 !

巴黎世博会，太棒了!

[ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n] [saʊndz]
Interpolation **Sounds**
插值 声音

插值声音

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [set] [briːz]
To **the** **Sun** **-** **Set** **Breeze**
到 这 太阳 - 放 微风

向着落日微风

[oʊld] ['tʃænts]
Old **Chants**
老的 圣歌

古老的圣歌

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ]
A **Christmas** **Greeting**
一个 圣诞节 问候

圣诞祝福

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]
Sounds **of** **the** **Winter**
声音 的 这 冬天

冬日之声

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [sɔːŋ]
A **Twilight** **Song**
一个 暮 歌曲

暮光之歌

[wen] [ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] ['poʊət] [keɪm]
When **the** **Full** **-** **Grown** **Poet** **Came**
什么时候 这 满的 - 生长 诗人 来

当成熟的诗人到来

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə]
Osceola
奥西奥拉

奥西奥拉

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [deθ]
A **Voice** **from** **Death**
一个 嗓音 从 死亡

来自死神的声音

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['les(ə)n]
A **Persian** **Lesson**
一个 波斯语 课

波斯语课程

[ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs]
The **Commonplace**
这 平凡

平凡

" [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['kætəlɔːg] [dɪ'vaɪn] [kəm'pliːt]
" **The** **Rounded** **Catalogue** **Divine** **Complete**
" 这 圆润 目录 神圣的 完全的

《神圣全集》

" [mɪ'rɑːʒz]
" **Mirages**
" 海市蜃楼

"海市蜃楼"

[el] . [ʌv; əv][dʒiː] . - [es][pər'pɔːrt]
L **.** **of** **G** **.** **'** **s** **Purport**
L . 的 G . - s 旨趣

L. of G. 的声明

[ðə; ði] -
The **Unexpress'd**
这 -

未表达的

[grænd][ɪz][ðə; ði] [siːn]
Grand **Is** **the** **Seen**
盛大 是 这 已见

宏伟即所见

[ˌʌn'siːn] [bʌdz]
Unseen **Buds**
看不见 花蕾

看不见的芽

[gʊd] - [baɪ]
Good **-** **Bye**
好的 - 再见

再见

[maɪ] ['fænsi] !
My **Fancy** **!**
我的 想要 !

我的幻想!

[drʌm] - [tæps]
DRUM - TAPS
鼓 - TAPS

鼓槌

[baɪ][wɔːlt]['(h)witmən]
By Walt Whitman
经过 沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[drʌm] - [tæps]
DRUM - TAPS
鼓 - TAPS

鼓槌

[fɜːrst] [oʊ] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['preljuːd] .
FIRST O SONGS FOR A PRELUDE .
第一的 哦 歌曲 为了 一个 序幕 .

第一首序曲。

[ˌeɪ'tiːn] ['sɪksti] - [wʌn] .
EIGHTEEN SIXTY - ONE .
十八 六十 - 一 .

1861年。

[biːt] !
BEAT !
打 !

打！

[biːt] !
BEAT !
打 !

打！

[drʌmz] !
DRUMS !
鼓 !

鼓声！

[frʌm; frəm] [paʊmənɑːk] ['staːtiŋ] [aɪ] [flai] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd]
FROM PAUMANOK STARTING I FLY LIKE A BIRD
从 帕乌马诺克 开始 我 飞 喜欢 一个 鸟

从 PAUMANOK 开始，我像鸟儿一样飞翔

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
SONG OF THE BANNER AT DAYBREAK .
歌曲 的 这 横幅 在 拂晓 .

黎明时分的旗帜之歌。

[raɪz] [oʊ] [deɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fæðəmləs] [diːps] .
RISE O DAYS FROM YOUR FATHOMLESS DEEPS .
上升 哦 天 从 你的 深不可测 深水 .

从你无底深渊中升起吧，白昼。

[vər'dʒɪniə] — [ðə; ði] [west] .
VIRGINIA — THE WEST .
弗吉尼亚州 — 这 西方 .

弗吉尼亚州——西部。

['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
CITY OF SHIPS .
城市 的 船舶 .

船舶之城。

[ðə; ði] [-] ['stɔ:ri] .
THE CENTENARIAN'S STORY .
这 百岁老人 故事 .

百岁老人的故事。

['kæv(ə)lri] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rd] .
CAVALRY CROSSING A FORD .
骑兵 过境 一个 福特 .

骑兵过浅滩。

['bɪvuæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
BIVOUAC ON A MOUNTAIN SIDE .
露营 在 一个 山 边 .

在山坡上露营。

[æn; ən] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
AN ARMY CORPS ON THE MARCH .
一个 军队 兵团 在 这 行进 .

一支正在行军的陆军军团。

[baɪ][ðə; ði] - ['fɪtf(ə)l] [fleɪm] .
BY THE BIVOUAC'S FITFUL FLAME .
经过 这 - 断断续续 火焰 .

在露营地忽明忽暗的火焰旁。

[kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] ['fɑ:ðər] .
COME UP FROM THE FIELDS FATHER .
来 向上 从 这 字段 父亲 .

父亲，请从田里上来。

['vɪdʒɪl] [streɪndʒ] [aɪ] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [wʌn] [naɪt] .
VIGIL STRANGE I KEPT ON THE FIELD ONE NIGHT .
守夜 奇怪的 我 保留 在 这 场地 一 夜晚 .

一个奇怪的夜晚，我在田野里守候。

[ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks] [hɑ:rd] - [prest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ˌʌn'noʊn] .
A MARCH IN THE RANKS HARD - PREST , AND THE ROAD UNKNOWN .
一个 行进 在 这 排名 难的 - 牧师 , 和 这 路 未知 .

行军途中，面临巨大压力，前路未知。

[ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪbreɪk] [greɪ] [ænd; ənd] [dɪm] .
A SIGHT IN CAMP IN THE DAYBREAK GRAY AND DIM .
一个 视线 在 营 在 这 拂晓 灰色的 和 暗淡 .

黎明时分营地里的景象，灰蒙蒙的。

[æz; əz] ['tɔɪlsəm] [aɪ] [vɝ'dʒɪnjəz] [wʊdz] .
AS TOILSOME I WANDER'D VIRGINIA'S WOODS .
作为 辛苦 我 漫游 弗吉尼亚州的 树林 .

我辛勤地漫步在弗吉尼亚的森林里。

[nɑ:t] [ðə; ði] ['paɪlət] .
NOT THE PILOT .
不是 这 飞行员 .

不是飞行员。

[jɪr] [ðæt] ['trembld] [ænd; ənd] - [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .
YEAR THAT TREMBLED AND REEL'D BENEATH ME .
年 那 颤抖 和 - 下面 我 .

那一年，我感到战栗和摇晃。

[ðə; ði] [wuːnd] - ['dresər] .
THE WOUND - DRESSER .
这 伤口 - 梳妆台 .

伤口包扎员。

[lɔːŋ] , [tuː] [lɔːŋ] [ə'merɪkə] .
LONG , TOO LONG AMERICA .
长的 , 也 长的 美国 .

美国，太久了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['splendɪd] ['saɪlənt] [sʌn] .
GIVE ME THE SPLENDID SILENT SUN .
给 我 这 灿烂 沉默的 太阳 .

给我那灿烂寂静的太阳。

[dɜːrdʒ][fɔːr; fər] [tuː] ['vetərənz] .
DIRGE FOR TWO VETERANS .
挽歌 为了 二 退伍军人 .

悼念两位老兵的挽歌。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [roʊz] [prə'fetɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
OVER THE CARNAGE ROSE PROPHETIC A VOICE .
超过 这 屠杀 玫瑰 预言 一个 嗓音 .

超越屠杀玫瑰的预言之声。

[aɪ] [sɔː] [oʊld]['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [beɪ] .
I SAW OLD GENERAL AT BAY .
我 锯 老的 一般的 在 湾 .

我看见老将军陷入困境。

[ðə; ði] - ['vɪʒ(ə)n] .
THE ARTILLERYMAN'S VISION .
这 - 想象 .

炮兵的视野。

[ˌiːθi'oʊpiə] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərz] .
ETHIOPIA SALUTING THE COLOURS .
埃塞俄比亚 敬礼 这 颜色 .

埃塞俄比亚向国旗致敬。

[nɑːt] [juːθ] [pə'teinz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
NOT YOUTH PERTAINS TO ME .
不是 青年 相关 到 我 .

青春与我无关。

[reɪs] [ʌv; əv] ['vetərənz] .
RACE OF VETERANS .
种族 的 退伍军人 .

退伍军人赛跑。

[wɜːrld] [teɪk] [gʊd] ['noʊtɪs] .
WORLD TAKE GOOD NOTICE .
世界 拿 好的 注意 .

全世界都应注意。

[oʊ][tæn] - [feɪst] ['preri] - [bɔɪ] .
O TAN - FACED PRAIRIE - BOY .
哦 棕褐色 - 面对 草原 - 男生 .

哦，肤色黝黑的草原男孩。

[lʊk] [daʊn] [fer] [muːn] .
LOOK DOWN FAIR MOON .
看 向下 公平的 月亮 .

低头看看美丽的月亮。

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
RECONCILIATION .
和解 .

和解。

[haʊ] ['sɑːləm] [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
HOW SOLEMN AS ONE BY ONE .
如何 庄严 作为 一 经过 一 .

一个接一个，庄严肃穆。

[æz; əz] [aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ɪn] [jʊr; jər] [læp] - .
AS I LAY WITH MY HEAD IN YOUR LAP CAMERADO .
作为 我 躺 和 我的 头 在 你的 左手 - .

当我躺着，头枕在你的腿上，卡梅拉多。

['delɪkət] ['klʌstər] .
DELICATE CLUSTER .
精美的 簇 .

精致的簇。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sə'vɪliən] .
TO A CERTAIN CIVILIAN .
到 一个 肯定 平民 .

致某位平民。

[loʊ] , ['vɪktrɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [piːks] .
LO , VICTRESS ON THE PEAKS .
LO , 胜利者 在 这 高峰 .

瞧，山巅的胜利者。

['spɪrɪt] [huːz] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .
SPIRIT WHOSE WORK IS DONE .
精神 谁 工作 是 完毕 .

完成使命的灵魂。

[əˈduː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
ADIEU TO A SOLDIER .
再见 到 一个 士兵 .

向一名士兵致敬。

[tɜːrn] [oʊ] ['libətæd] .
TURN O LIBERTAD .
转动 哦 自由 .

自由之轮。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [sɔɪl] [ðeɪ] [trɑːd] .
TO THE LEAVEN'D SOIL THEY TROD .
到 这 - 土壤 他们 践踏 .

他们踏上了那片发着酵母的土地。

[ðə; ðɪ] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['poʊəmz]
THE PATRIOTIC POEMS
这 爱国 诗歌

爱国诗歌

[ʌv; əv] [wɔːlt] ['(h)witmən]
Of Walt Whitman
的 沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə'merɪkə] [i:]
America **ii**
美国 二、

美国二世

[aɪ] . ['poʊəmz][ʌv; əv] [wɔ:r]
I **.** **POEMS** **OF** **WAR**
我 . 诗歌 的 战争

一、战争诗篇

[θɪk] - ['sprɪŋkld] ['bʌntɪŋ] [θri:]
Thick **-** **Sprinkled** **Bunting** **3**
厚的 - 撒上 彩旗 3

厚厚的彩色三角旗 3

[bi:t] !
Beat **!**
打 !

打!

[bi:t] !
Beat **!**
打 !

打!

[drʌmz] ! [fɔ:r]
Drums **!** **4**
鼓 ! 4

鼓! 4

['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɪps] [sɪks]
City **of** **Ships** **6**
城市 的 船舶 6

船舶之城 6

[ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks] [hɑ:rd] - [prest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [ˌʌn'noʊn] ['sɛvən]
A **March** **in** **the** **Ranks** **Hard** **-** **Prest** **,** **and** **the** **Road** **Unknown** **7**
一个 行进 在 这 排名 难的 - 普雷斯特 , 和 这 路 未知 7

列队行进中的艰苦训练，以及未知的道路 7

[kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] ['fɑ:ðər] [naɪn]
Come **Up** **From** **the** **Fields** **Father** **9**
来 向上 从 这 田野 父亲 9

从田野里上来 父亲 9

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [sɔ:ŋ] -
A **Twilight** **Song** **12**
一个 暮 歌曲 -

暮光之歌 12

[ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [greɪ] [ænd; ənd][dɪm] -
A **Sight** **in** **Camp** **in** **the** **Daybreak** **Gray** **and** **Dim** **14**
一个 视线 在 营 在 这 拂晓 灰色的 和 暗淡 -

黎明时分营地景象 灰暗 14

[jɪr] [ðæt] ['trembld] [ænd; ənd] - [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] -
Year That Trembled and Reel'd Beneath Me 16
年 那 颤抖 和 - 下面 我 -

那一年，我脚下颤抖摇晃 16

[fɜːrst][oʊ] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['preljuːd] -
First O Songs for a Prelude 17
第一的 哦 歌曲 为了 一个 序幕 -

第一首 O 曲，为序曲 17

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [æt; ət] ['deɪbreɪk] -
Song of the Banner at Daybreak 21
歌曲 的 这 横幅 在 拂晓 -

黎明时分的旗帜之歌 21

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['vetərən] -
The Dying Veteran 31
这 垂死 老将 -

垂死的退伍老兵 31

[ðə; ði] [wuːnd] - ['dresər] -
The Wound - Dresser 32
这 伤口 - 梳妆台 -

伤口敷料器 32

[dɜːrdʒ][fɔːr; fər] [tuː] ['vetərənz] -
Dirge for Two Veterans 37
挽歌 为了 二 退伍军人 -

两位老兵的挽歌 37

[frʌm; frəm][fɑːr][də'koʊtəz] -
From Far Dakota's Cañons 39
从 远的 达科他州的 峡谷 -

来自远达科他州的峡谷 39

[oʊld][wɔːr] - [driːmz] -
Old War - Dreams 41
老的 战争 - 梦想 -

旧战争梦境 41

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划沃尔特·惠特曼作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/2页

['delɪkət] ['klʌstər] -
Delicate Cluster 42
精美的 簇 -

精致簇 42

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sə'vɪliən] -
To a Certain Civilian 43
到 一个 肯定 平民 -

致某位平民 43

[ə'duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] -
Adieu to a Soldier 44
再见 到 一个 士兵 -

向一名士兵告别 44

[lɔːŋ] , [tuː] [lɔːŋ] [ə'merɪkə] -
Long , Too Long America 45
长的 , 也 长的 美国 -

漫长，太漫长的美国 45

[iː] .
II .
二 .

二、

['poʊəmz][ʌv; əv] ['æftər] - [wɔːr]
POEMS OF AFTER - WAR
诗歌 的 后 - 战争

战后诗歌

[wiːv] [ɪn] , [maɪ]['hɑːrdi] [laɪf] -
Weave In , My Hardy Life 49
编织 在 , 我的 哈迪 生活 -

编织，我的哈迪人生 49

[haʊ] ['sɑːləm] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] -
How Solemn as One by One 50
如何 庄严 作为 一 经过 一 -

多么庄严，一个接一个，共50集

['spɪrɪt] [huːz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] -
Spirit Whose Work Is Done 51
精神 谁 工作 是 完毕 -

圣灵的工作已完成 51

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] -
The Return of the Heroes 53
这 返回 的 这 英雄 -

英雄归来 53

['memərɪz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən]
Memories of President Lincoln
回忆 的 总统 林肯

林肯总统的回忆

[wen] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][læst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [bluːmd] -
When **Lilacs** **Last** **in** **the** **Dooryard** **Bloom'd** **62**
什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 绽放 -

紫丁香最后一次在庭院里盛开 62

[oʊ] ['kæptɪn] !
O **Captain** **!**
哦 队长 !

哦，船长！

[maɪ] ['kæptɪn] ! -
My **Captain** **!** **76**
我的 队长 ! -

我的船长！ 76

[biː; bi][ðə; ði][kæmps][tuː; tə] - [deɪ] -
Hush'd **be** **the** **Camps** **To** **-** **day** **78**
安静 是 这 营地 到 - 天 -

今天营地会很安静 78

['æʃɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] -
Ashes **of** **Soldiers** **79**
灰烬 的 士兵 -

士兵骨灰 79

['pensɪv] [ɑːn][hɜːr; hər] [ded] [geɪzɪŋ] -
Pensive **on** **her** **Dead** **Gazing** **82**
沉思的 在 她 死的 凝视 -

沉思着她的死凝视 82

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['poʊəmz][ʌv; əv] [ə'merɪkə]
POEMS **OF** **AMERICA**
诗歌 的 美国

美国诗歌

[aɪ] [hɪr] [ə'merɪkə] ['sɪŋɪŋ] -
I **Hear** **America** **Singing** **87**
我 听到 美国 歌唱 -

我听见美国在歌唱 87

[ˌpaɪə'nɪr] !
Pioneers **!**
先驱者 !

先驱者！

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌpaɪə'nɪr] ! -
Pioneers **!** **88**
先驱者 ! -

先驱者！ 88

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [æks] -
Song **of** **the** **Broad** **-** **axe** **95**
歌曲 的 这 广阔 - 斧头 -

阔斧之歌 95

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈsaɪlənt] [sʌn] -

Give	Me	the	Splendid	Silent	Sun	113
给	我	这	灿烂	沉默的	太阳	-

给我灿烂寂静的太阳 113

[ˈfeɪsɪz] -

Faces	116
面孔	-

面孔 116

[oʊ][ˈmægnət] - [saʊθ] -

O	Magnet	-	South	118
哦	磁铁	-	南	-

O 磁南 118

[baɪ] [brɔːd] [pəˈtoʊmæks] [ʃɔːr] -

By	Broad	Potomac's	Shore	121
经过	广阔	波托马克河	支撑	-

布罗德波托马克河岸 121

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈfɜːˌlɑːʒ] ! -

Our	Old	Feuillage	!	122
我们的	老的	叶状物	!	-

我们的老费亚日！ 122

[ə; eɪ] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈpædʒənt] -

A	Broadway	Pageant	131
一个	百老汇	盛会	-

百老汇盛会 131

[ðə; ði] [ˈpreri] [steɪts] -

The	Prairie	States	137
这	草原	各州	-

草原州 137

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi]

POEMS	OF	DEMOCRACY
诗歌	的	民主

民主诗篇

[tuː; tə] [ˈfɔːrən] [lændz] -

To	Foreign	Lands	141
到	外国的	土地	-

前往外国 141

[tuː; tə] [ðiː] [oʊld] [kɔːz] -

To	Thee	Old	Cause	142
到	汝	老的	原因	-

致古老的事业 142

[fɔːr; fər][juː; jʊ][oʊ] [dɪˈmɑːkrəsi] -

For	You	O	Democracy	143
为了	你	哦	民主	-

为你哦，民主 143

[ðaʊ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈiːkwəl] [bruːd] -

Thou	Mother	with	Thy	Equal	Brood	144
你	母亲	和	你的	平等的	幼虫	-

慈母与你平等的子孙 144

[wʌt] [best] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðiː] -
What Best I See in Thee 153
什么 最好的 我 看 在 汝 -

我眼中最美的你 153

[æz; əz] [aɪ] [wɔːk] [ðiːz] [brɔːd] [məˈdʒestɪk] [deɪz] -
As I Walk These Broad Majestic Days 154
作为 我 走 这些 广阔 雄伟 天 -

当我漫步于这宽广壮丽的日子 154

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [oʊld] [wɜːrld] [ˈkrɪtɪks] -
The United States to Old World Critics 156
这 团结的 各州 到 老的 世界 评论家 -

美国对旧世界批评家的看法 156

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] -
Years of the Modern 157
年 的 这 现代的 -

现代的年代 157

[oʊ] [stɑːr] [ʌv; əv] [fræns] -
O Star of France 158
哦 星星 的 法国 -

法国之星 158

[θɔːts] -
Thoughts 161
想法 -

思考161

[baɪ] [bluː] [ɑːnˈtɛriːoʊz] [ʃɔːr] -
By Blue Ontario's Shore 164
经过 蓝色的 安大略省的 支撑 -

安大略海岸蓝调 164

[ˈepɪlɔːg] :
Epilogue :
结语 :

结语:

[raɪz] [oʊ] [deɪz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈfæðəmləs] [diːps] -
Rise O Days from Your Fathomless Deeps 191
上升 哦 天 从 你的 深不可测 深水 -

从你深不可测的深渊中崛起吧，岁月 191

[kəmˈpliːt] [proʊz] [wɜːrks]
COMPLETE PROSE WORKS
完全的 散文 作品

散文全集

[ˈspesɪmən] [deɪz] [ænd; ənd] [kəˈlekt] , [noʊˈvembər] [baʊz] [ænd; ənd] [gʊd]
Specimen Days and Collect , November Boughs and Good
标本 天 和 收集 , 十一月 树枝 和 好的

标本采集日和十一月的树枝和好

[baɪ]
Bye
再见

再见

[maɪ] [ˈfænsi]
My Fancy
我的 想要

我的幻想

[baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən]
By Walt Whitman
经过 沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['kɑ:ntents]
DETAILED CONTENTS
详细的 内容

详细内容

['spesɪmən] [deɪz]
SPECIMEN DAYS
标本 天

样本日

[ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊɚz] [kə'mænd]
A HAPPY HOUR'S COMMAND
一个 快乐的 小时 命令

欢乐时光的命令

[kə'lekt]
COLLECT
收集

收集

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ɪndeks]['aɪtəmz]
ONE OR TWO INDEX ITEMS
一 或者 二 指数 项目

一到两个索引项

[ˌdemə'krætɪk] ['vɪstəz]
DEMOCRATIC VISTAS
民主 景色

民主愿景

['ɔridʒinz][ʌv; əv] [ə'temptɪd] [sɪ'seʃn]
ORIGINS OF ATTEMPTED SECESSION
起源 的 尝试过 分裂

分裂企图的起源

['prefisiz] [tu:; tə] " [li:vz] [ʌv; əv] [græs]
PREFACES TO " LEAVES OF GRASS
序言 到 " 树叶 的 草

《草叶集》序言

" ['prefəs] , -
" PREFACE , 1855
" 前言 , -

序言，1855年

[tu:; tə][fɜ:rst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [li:vz] [ʌv; əv] [græs] .
To first issue of Leaves of Grass .
到 第一的 问题 的 树叶 的 草 .

致《草叶集》第一期。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Brooklyn , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

['prefəs] , -
PREFACE , 1872
前言 , -

序言，1872年

[tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɜːrd][ɑːn]['pɪnjənz] [friː] [naʊ]
To As a Strong Bird on Pinions Free Now
到 作为 一个 强的 鸟 在 小齿轮 自由的 现在

像一只强壮的鸟儿一样自由翱翔

[ðaʊ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]
Thou Mother with
你 母亲 和

母亲，你与

['prefəs] , -
PREFACE , 1876
前言 , -

序言，1876年

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - ['vɑːljəm] [sen'teniəl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv] [græs]
To the two - volume Centennial Edition of Leaves of Grass
到 这 二 - 体积 百年纪念 版 的 树叶 的 草

致《草叶集》百年纪念版（两卷本）

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər]
A MEMORANDUM AT A VENTURE
一个 备忘录 在 一个 风险投资

一份关于风险投资的备忘录

[deθ] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['lektʃər]
DEATH OF ABRAHAM LINCOLN LECTURE
死亡 的 亚伯拉罕 林肯 演讲

亚伯拉罕·林肯之死讲座

[tuː] ['letərz]
TWO LETTERS
二 信件

两封信

[noʊts] [left] ['oʊvər]
NOTES LEFT OVER
笔记 左边 超过

剩余的笔记

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

['piːsɪz] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ]
PIECES IN EARLY YOUTH
件 在 早期的 青年

青年早期作品

[noʊ'vembər] [baʊz]
NOVEMBER BOUGHS
十一月 树枝

十一月枝条

['aʊər; ɑːr] ['emɪnənt] ['vɪzɪtər]
OUR EMINENT VISITORS
我们的 杰出 访客

我们的尊贵访客

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] ['poʊətri]
THE **BIBLE** **AS** **POETRY**
这 圣经 作为 诗

圣经作为诗歌

['fɑːðər] ['teilə] ([ænd; ənd] ['ɔːrətɔːri])
FATHER **TAYLOR** **(** **AND** **ORATORY** **)**
父亲 泰勒 (和 演说)

泰勒神父（及演说）

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['elɪmənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌnæʃə'nælәti]
THE **SPANISH** **ELEMENT** **IN** **OUR** **NATIONALITY**
这 西班牙语 元素 在 我们的 国籍

我们民族中的西班牙元素

[wʌt] ['lɜ˞ːks] [bɪ'haɪnd] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pleɪz]
WHAT **LURKS** **BEHIND** **SHAKSPERE'S** **HISTORICAL** **PLAYS**
什么 潜伏者 在后面 - 历史 演出

莎士比亚历史剧背后隐藏着什么?

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn] ['ʃeɪkˌspɪər]
A **THOUGHT** **ON** **SHAKSPERE**
一个 想法 在 莎士比亚

关于莎士比亚的一点思考

['rɑːbərt] [bɜːrn] [æz; əz]['poʊət][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n]
ROBERT **BURNS** **AS** **POET** **AND** **PERSON**
罗伯特 烧伤 作为 诗人 和 人

罗伯特·伯恩斯：诗人与人

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['tenisn]
A **WORD** **ABOUT** **TENNYSON**
一个 单词 关于 丁尼生

关于丁尼生的一句话

[slæŋ] [ɪn] [ə'merɪkə]
SLANG **IN** **AMERICA**
俚语 在 美国

美国俚语

[æn; ən] ['ɪndiən] ['bjʊroʊ] [ˌremɪ'nɪsns]
AN **INDIAN** **BUREAU** **REMINISCENCE**
一个 印度 局 怀旧

印度分局的回忆录

[sʌm; səm] ['daɪəri] [noʊts] [æt; ət] ['rændəm]
SOME **DIARY** **NOTES** **AT** **RANDOM**
一些 日记 笔记 在 随机的

一些随机的日记笔记

[sʌm; səm] [wɔːr] [ˌmemə'rændə]
SOME **WAR** **MEMORANDA**
一些 战争 备忘录

一些战争备忘录

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['poʊəmz]
FIVE **THOUSAND** **POEMS**
五 千 诗歌

五千首诗

[ðə; ði][oʊld] ['baʊəri]
THE **OLD** **BOWERY**
这 老的 鲍厄里

老鲍尔

[noʊts] [tuː; tə] [leɪt] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks]
NOTES **TO** **LATE** **ENGLISH** **BOOKS**
笔记 到 晚的 英语 图书

致晚期英文书籍的注释

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] — " ['spesɪmən] [deɪz] [ɪn]
PREFACE **TO** **THE** **READER** **IN** **THE** **BRITISH** **ISLANDS** **—** **"** **Specimen** **Days** **in**
前言 到 这 读者 在 这 英国的 岛屿 — " 标本 天 在

致英国群岛的读者——"样本日"

['prefəs] [tuː; tə] " [ˌdemə'krætɪk] ['vɪstəz] " [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pepərz] — ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn]
PREFACE **TO** **"** **DEMOCRATIC** **VISTAS** **"** **WITH** **OTHER** **PAPERS** **—** **English** **Edition**
前言 到 " 民主 景色 " 和 其他 文件 — 英语 版

《民主视野》及其他论文序言——英文版

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
ABRAHAM **LINCOLN**
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] -
NEW **ORLEANS** **IN** **1848**
新的 奥尔良 在 -

1848年的新奥尔良

[smɔːl] [ˌmemə'rændə]
SMALL **MEMORANDA**
小的 备忘录

小型备忘录

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] ['keɪsɪz]
LAST **OF** **THE** **WAR** **CASES**
最后的 的 这 战争 案例

战争案件的最后篇章

['ɛndˌnoʊts] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]) ['faʊndɪd] [ɑːn]
Endnotes **(** **such** **as** **they** **are** **)** **founded** **on**
尾注 (这样的 作为 他们 是) 创立 在

尾注（如果它们确实存在的话）建立在

[gʊd] - [baɪ] [maɪ] ['fænsi]
GOOD **-** **BYE** **MY** **FANCY**
好的 - 再见 我的 想要

再见，我的幻想

[ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
AMERICAN **NATIONAL** **LITERATURE**
美国人 国家的 文学

美国国家文学

[ə; eɪ] [deθ] - [buˈkeɪ]
A **DEATH** **-** **BOUQUET**
一个 死亡 - 花束

死亡花束

[sʌm; səm] ['lægədz] [jet]
SOME **LAGGARDS** **YET**
一些 落后者 然而

仍有一些落后者

[ˌmemə'rændə]
MEMORANDA
备忘录

备忘录

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wɔ:lt] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [læst] { - }
WALT **WHITMAN'S** **LAST** **{** **49** **}**
沃尔特 惠特曼的 最后的 { - }

沃尔特·惠特曼的最后 {49}

[ðə; ði] [wu:nd] ['dresər]
THE **WOUND** **DRESSER**
这 伤口 梳妆台

伤口包扎员

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒspɪtlz]
A **Series** **of** **Letters** **Written** **from** **the** **Hospitals**
一个 系列 的 信件 书面 从 这 医院

一系列从医院寄出的信件

[ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən]
in **Washington** **During** **the** **War** **of** **the** **Rebellion**
在 华盛顿 期间 这 战争 的 这 叛乱

在华盛顿，内战期间

[baɪ][wɔ:lt]['(h)witmən]
By **Walt** **Whitman**
经过 沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wʌn]
The **Great** **Army** **of** **the** **Wounded** **1**
这 伟大的 军队 的 这 受伤 1

伤兵大军 1

[laɪf] [ə'mʌŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] -
Life **among** **Fifty** **Thousand** **Soldiers** **11**
生活 之中 五十 千 士兵 -

五万大兵的生活 11

['hɑ:spɪt(ə)l] ['vɪzɪts] -
Hospital **Visits** **21**
医院 访问 -

住院次数 21

['letərz] [ʌv; əv] - - [θri:] -
Letters **of** **1862** **-** **3** **47**
信件 的 - - 3 -

1862-1863 年信件集 47

['letərz] [ʌv; əv] - -
Letters **of** **1864** **143**
信件 的 - -

1864 年信件 143

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神